Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy rozproszę ich między narodami i rozsieję ich po (różnych) ziemiach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przekonają się, że Ja jestem JAHWE — gdy rozproszę ich wśród narodów i rozsieję po różnych krajach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają, że ja jestem JAHWE, gdy ich rozproszę między narody i rozrzucę po krajach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poznają, żem Ja Pan, gdy ich rozproszę między narody, i rozwieję ich po ziemiach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wiedzieć będą, żem ja JAHWE, gdy je rozproszę między narody i rozsieję je po ziemiach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poznają, że Ja jestem Pan, gdy ich rozproszę wśród narodów i rozrzucę po krajach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają, że Ja jestem Pan, gdy rozproszę ich między narodami i rozpędzę po wszystkich krajach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznają, że Ja jestem Panem, gdy ich rozproszę między narodami i rozrzucę ich po krajach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy ich rozproszę wśród narodów i rozrzucę po krajach, wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznają, że Ja jestem Jahwe, gdy ich rozproszę między narody i rozrzucę po krajach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнають, що Я Господь, коли Я їх розсію між народами, і розсію їх в країнах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, gdy rozproszę ich między narody oraz rozmiotę po ziemiach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy ich rozrzucę między narodami i rozproszę po krajach. |